

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ КАК СРЕДСТВО ОЦЕНКИ

И. Н. Филатова

Воронежский государственный педагогический университет

Поступила в редакцию 3 февраля 2010 г.

Аннотация: в статье раскрывается один из аспектов формирования политического имиджа, в частности исследуется способность имен собственных англоязычных политических лидеров приобретать оценочные коннотации и выступать в качестве средства оценки. Рассматриваются основные способы оценочного словообразования на базе политических антропонимов. Основные положения статьи иллюстрируются на примерах из аутентичных источников.

Ключевые слова: имя собственное, политический лидер, оценочная коннотация, аббревиатура, словообразовательная модель, аффиксация, словосложение, контаминация.

Abstract: the article discusses one of the aspects of creation of one's political image. In particular, the ability of proper names of the English-speaking political leaders to acquire evaluative connotations and to appear as a means of evaluation is researched. The basic means of evaluative word formation on the basis of political anthroponyms are considered. The basic results of the investigation are illustrated by the examples from the authentic sources.

Key words: proper name, political leader, assessment connotation, abbreviation, word-formation model, affixation, word compounding, contamination.

Имена собственные политических лидеров служат не только для именованья объекта, но и несут большую символическую нагрузку. Многие доктрины, политические курсы содержат в своем названии имя того или иного политического лидера (Thatcherism, Reaganomics, Truman Doctrine), обозначая не только определенный исторический период, но и сообщая оценочное отношение людей как к политике, так и к самому политическому деятелю, чье имя положено в основу номинации.

Е. И. Шейгал справедливо считает, что политик выступает как носитель определенной политической функции, а распространенным приемом обозначения политической роли-функции, по ее мнению, является использование антропонима: «Нет смысла гадать, кто может стать Аденауэром и Эрхардом по-российски» [1, с. 106].

Имена собственные выдающихся политических деятелей прошлого, неординарных личностей, которые запечатлелись в памяти людей своими поступками и политическими действиями, внешним видом, чертами характера или речевыми особенностями, приобретают фоновую коннотацию (А. Линкольн – честность). При их упоминании в сознании реципиентов, при условии владения ими соответствующей культурологической информацией возникают стойкие ассоциации, активизируются определенные эмоции.

Т. А. Ненашева отмечает, что «имена современных известных в социуме лиц отличаются богатством и разнородностью оценочных коннотаций, их неустойчивостью, зависимостью от новых событий, частой переменой знака оценки в связи с определенными действиями эпонима, вызывающими эмоциональную реакцию носителей языка» [2, с. 12].

Способность имени собственного какого-либо политика приобретать аксиологические и фоновые коннотации, вызывать определенные ассоциации у реципиентов позволяет ему выполнять регулятивно-воздействующую функцию. В политических текстах рекламно-пропагандистского характера, к примеру, с целью создания привлекательного имиджа современных политических деятелей часто фигурируют имена собственные известных политиков прошлого, имеющих хорошую репутацию и пользующихся уважением и любовью у народа. В политических текстах агитационного характера зачастую приводятся цитаты из речей выдающихся политиков, новые политики сравниваются с предыдущими политическими деятелями, автоматически аккумулируя положительные качества своих удачливых предшественников. Например:

Mr. Obama has demonstrated a unique ability to invoke passion among his supporters. This is partly because at his best he may be the finest public speaker of his generation: a man who echoes John Kennedy and Martin Luther King but nevertheless speaks in a voice

that is all his own (The Economist. 2008. Jan. 12. P. 38).

В данном примере восхваляются ораторские способности молодого политика Барака Обамы при выгодном для него сравнении с Джоном Кеннеди и Мартином Лютером Кингом. Имплицитно идет подтекст – молодой, перспективный политик, в сравнении с Мартином Лютером Кингом сходство еще и по цвету кожи (оба – темнокожие).

Другой вариант сравнения, отмеченный нами в ходе исследования, – это сходство по имени. В данном случае речь идет о применении аббревиатур. Аббревиатура JFK, часто используемая вместо полного имени Джона Кеннеди, совпадает с аббревиатурой другого политика – демократа Джона Керри, участвовавшего в президентской кампании 2004 г. В сознании американцев ясно запечатлелся образ молодого, энергичного, успешного политика Джона Кеннеди. Сторонники Джона Керри в ходе избирательной кампании 2004 г. безуспешно пытались использовать харизму Дж. Кеннеди для поднятия рейтинга своего кандидата, приписывая ему качества его тезки. Однако у Джона Керри наблюдался явный дефицит способности нравиться избирателям (one of his biggest handicaps – the likeability gap).

John Kerry is no Ronald Reagan (though one supporter recently introduced him twice as John Kennedy) (The Economist. 2004. Sept. 25. P. 62).

В данном примере упоминание имени Рональда Рейгана идет не в пользу Джона Керри, так как Рейган, наоборот, пользовался любовью у избирателей. Приведенное в следующем примере из той же статьи имя другого политика – демократа Майкла Дукакиса, имеющего репутацию политического неудачника, в ассоциации с Джоном Керри, имплицитно подразумевает политическую слабость самого Керри, таким образом значительно уменьшая его шансы на победу в президентских выборах.

It is unfortunate that Mr Kerry's old boss in Massachusetts, Michael Dukakis, is forever associated with the idea that an election can be about competence rather than ideology.

В процессе исследования нам показалось весьма интересным рассмотреть вопрос формирования эмоционально-оценочной лексики на базе политических антропонимов. В текстах, отобранных нами в качестве эмпирического материала, такие единицы неоднократно встречались. Приведем несколько наиболее типичных словообразовательных моделей.

АФФИКСАЦИЯ

1. Имя собственное + суффикс существительного

N + -ism/ -ist/ -ite

Clintonism, Thatcherism, Blairism — политические теории, взгляды, течения отличаются амбивалентнос-

тью оценки, так как избиратели могут одобрять или не одобрять политику указанного деятеля.

Clintonist – последователь политического течения, возглавляемого указанным политиком. Оценка будет негативная в том случае, если у обладателей фоновых знаний имя президента Клинтона вызывает стойкие ассоциации со скандалом с Моникой Левински. В иных случаях возможна и положительная оценка слова.

Clintonite, Trotskyite, Blairite, Thatcherite, Romneyite, Obamaite – обозначение близкого сотрудничества, соратник, приверженец, отличающийся известной степенью фанатизма по отношению к указанному деятелю. Данные лексические единицы, также образованные суффиксальным способом словообразования, наделены негативной коннотацией и содержат пренебрежительно-иронический обортон. Хотя не исключено, что знак оценки может варьировать в зависимости от контекста. Приведем пример:

Caitlin Carroll, a typical Romneyite, said she admired the way the zillionaire ex-governor approaches problems: he surrounds himself with clever people and asks questions. He gets things done, she said, and his Mormon faith is none of her business (The Economist. 2008. Feb. 9. P. 24).

Данный пример иллюстрирует фанатичное преклонение перед политиком, чья фамилия составляет основу оценочно маркированной номинации, а негативную оценку получает референт, характеризующаяся как «типичный Ромниит», слепо верующая в исключительность бывшего губернатора.

2. Имя собственное + суффикс прилагательного

N + -ian/ -esque

Clintonian, Nixonian – (клинтоновский, никсоновский). Образованные этим способом прилагательные, имеющие в своем составе имя политика, обозначают действия, взгляды, характерные для данного политика и практикуемые референтом. Знак оценки также не постоянен, в данном контексте лексические единицы имеют дерогаторное оценочное значение. Приведем пример:

Mrs Clinton's assaults on Mr Obama were not very pretty – particularly her Nixonian assurance that her rival is not a Muslim «as far as I know» (The Economist. 2008. March 8. P. 47).

Действия Хиллари Клинтон, характеризующиеся как «никсоновская уверенность», приобретают дерогаторную оценку, так как само имя президента Никсона содержит негативные фоновые коннотации.

В случае со словом **Clintonian** нами была отмечена субстантивация данного прилагательного и трансформация его в собирательное существительное (**Clintonians** – в значении приверженцы четырех Клинтонов). Данное слово возникло в период предвыборной

борьбы в США в 2008 г. и сразу приобрело пренебрежительно-ироническую оценочную коннотацию. Слово отличается определенной оригинальностью. Это первый случай в истории США, когда супруга бывшего президента стремится занять главный пост в стране, а ее супруг ей в этом активно помогает. Проиллюстрируем сказанное на примере:

The Clintonians like to describe their bosses as complementary figures who act as «force multipliers» (The Economist. 2008. Jan. 26. P. 46).

Reaganesque, Hillaryesque – значение суффикса: подобно этому политику, похоже на данного политика, как указанный политик (по-рейгановски, подобно Хиллари). Указанные номинации отличаются оценочной энантиосемией, так как могут характеризовать как хорошие, так и плохие действия политиков, чьи имена положены в основу номинации.

Следующий отмеченный нами способ эмоционально-оценочного словообразования – *словосложение*. По мнению М. С. Ретунской, «среди основных средств эмоционально-оценочной номинации, создаваемой путем комбинации лингвистических элементов, словосложение представляет наибольший интерес, так как, будучи активным еще в древнеанглийском, этот способ словообразования не утратил своей активности и в настоящее время: более одной трети всех новообразований в современном английском языке – сложные слова» [3, с. 88].

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

Имя собственное + Имя нарицательное

Нсобств. + Ннариц.

Hillarycare – данная оценочная номинация в значении «забота о Хиллари» отличается значительной степенью пейоризации, так как имплицитно подразумевает политическую несамостоятельность Хиллари Клинтон. Тот факт, что кандидат в президенты постоянно нуждается в советах со стороны мужа, значительно дискредитирует ее как политика.

Hillaryland/ Obamaworld — аксиологические номинации, характеризующие политическое соперничество двух политиков, состоящих в одной партии, также вызывают скорее негативные оценочные мнения. В период предвыборной кампании внутривнутрипартийные разногласия поставили демократическую партию США на грань разделения на две разные фракции, которые поддерживаются двумя антагонистическими категориями граждан, разделенных по принципу социального неравенства «wine-track» and «beer-track» Democrats. Тот факт, что два лидера одной партии в ходе политической борьбы прибегают к взаимным нападкам и оскорблениям, уже явно демонстрирует слабость партии. Это не только значительно ухудшает имидж демократической партии

США, но и дискредитирует ее лидеров Хиллари Клинтон и Барака Обаму.

Blairmania, Obamamania/ Obamamaniacs – аксиологические номинации, характеризующие политическую шумиху и ажиотаж, связанные с именами указанных политиков. Слово mania уже имеет негативный смысл, закрепленный в денотате (психическое расстройство, болезненное пристрастие). Это не только отклонение от нормы, но и высшая степень фанатизма, что оценивается негативно. Производное от Obamamania слово Obamamaniacs имеет пренебрежительно-дерогаторный оттенок, так как характеризует и высмеивает людей, чье увлечение идеями этого политика и слепая вера в него как в мессию доходят до фанатичного поклонения.

КОНТАМИНАЦИЯ

Следующий, отмеченный нами способ оценочного словообразования на основе антропонимов – *контаминация* или «стяжение». Словообразования, полученные способом намеренного сокращения и объединения исходных лексических единиц, содержат разнообразные эмоционально-оценочные обертоны: презрительные, иронические, пренебрежительные, шуточные.

М. С. Ретунская отмечает необычную форму, компактность и выразительность подобных образований, за которой стоит насмешливое, не слишком серьезное отношение к объекту номинации [3, с. 95].

1. Имя собственное + Имя нарицательное полное Нсобств. + сокращ. Ннариц.

Сокращению подвергается имя нарицательное.
Obama + economics = Obamanomics

По тому же принципу составлены аксиологические маркированные номинации Nixonomics, Reaganomics, имеющие явно дерогаторную оценку. Имплицитно подразумеваются недальновидные, абсурдные действия политического лидера в области экономики страны.

Reagan + satellite = Reaganlite

В исследуемых текстах политических статей нам встречалось слово Reagan-lite, образованное также путем стяжения и имеющее шуточно-пренебрежительное коннотативное значение (рейгановец, союзник, приверженец взглядов указанного политика, спутник).

2. Имя собственное + Имя собственное сокращ. Нсобств. + сокращ. Нсобств.

Сокращению подвергаются оба собственных имени с последующим их объединением.

Blair + Thatcher = Blatcher

Bill + Hillary = Billary

Подобные словообразования социально-прагматически ориентированы, имеют дерогаторную оценку и очень экспрессивны. В первом случае номинация, полученная путем контаминации имен двух британских премьер-министров, высмеивает стремление Блэра уподобиться более успешному и волевому политику в лице Маргарет Тэтчер. Во втором случае слияние имен двух американских политиков способствует импликации семейственности в политике, а также зависимости одного политического деятеля от другого, в данном случае неоднократно упоминаемой политической несамостоятельности

Хиллари Клинтон. Проиллюстрируем сказанное на примерах:

*Surely, Prime Minister **Blatcher** will want not only to resist the encroachments of the coming European constitution, but to lead «new» Europe against the integrationist project of the evil Franco-German axis?* (The Economist. 2003. Apr. 5. P. 40)

*The **Billary** campaign is in turmoil.*

*The Clintons have fought a leaden and nasty campaign. ...the prospect of a «**Billary** presidency»* (The Economist. 2008. Febr. 16. P. 11).

Результаты наших наблюдений для удобства и наглядности представим в виде таблицы.

Т а б л и ц а

Оценочно-маркированный антропоним	Пример
Имя собственное	Ronald Reagan
Аббревиатура	JFK
Способ оценочного словообразования	Пример
Аффиксация N + ^сущ. (-ism, -ite, -ist) N + ^прил. (-ian, -esque)	Blairism, Romneyite, Clintonist Nixonian, Hillaryesque
Словосложение Nсобств. + Nнариц.	Obamamania, Hillarycare
Контаминация полное Nсобств. + сокращ. Nнариц. сокращ. Nсобств. + сокращ. Nсобств.	Obamanomics Blatcher, Billary

Наши наблюдения позволяют сделать вывод, что наиболее продуктивными способами оценочного словообразования на базе политических антропонимов являются аффиксация, словосложение и контаминация. Зачастую номинации, образованные этими способами, имеют амбивалентную оценку. Выступая как оценочные средства, они сообщают оценочное отношение как к политике, чье имя положено в основу номинации, так и к объекту, характеризруемому посредством этих номинаций. Имена собственные известных политических лидеров прошлого, а также аббревиатуры имен собственных политиков, наделенные фоновыми и оценочными коннотациями, могут выступать в качестве

средства оценки при характеристике менее известных или новых политических деятелей с целью мелиоризации или пейоризации их имиджа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. – Волгоград, 2000. – 368 с.
2. Ненашева Т. А. Специфика коннотативного значения американских антропонимов : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. А. Ненашева. – Н. Новгород, 1993. – 16 с.
3. Ретунская М. С. Английская аксиологическая лексика / М. С. Ретунская. – Н. Новгород, 1996. – 272 с.

Воронежский государственный педагогический университет

Филатова И. Н., ассистентка кафедры английского языка, аспирантка

E-mail: irina.philatova@mail.ru

Тел.: 71-89-66

Voronezh State Pedagogical University

Filatova I. N., Post-graduate Student, Assistant Lecturer, Department of English Language

E-mail: irina.philatova@mail.ru

Tel.: 71-89-66